

AI 赋能下的译者高阶思维能力培育路径研究

揭廷媛

四川文理学院 外国语学院, 四川 达州 635000

DOI:10.61369/ETI.2026050017

摘 要： 人工智能与人机协同翻译模式的普及，深刻改变了翻译行业生态，也对译者思维素养提出全新要求，培育译者高阶思维已成为翻译人才培养的重中之重。本文立足高阶思维理论与翻译能力理论，阐释 AI 赋能译者思维发展的内在机理，剖析当前译者存在工具依赖、思维惰性、培育体系不完善等现实问题。从个人自主提升、课堂教学革新、技术协同优化、评价机制完善等层面，构建 AI 语境下译者高阶思维系统化培育路径。以期推动翻译教育转型升级，强化译者思辨、评判与创新能力，助力译者构建人机协同下的核心专业素养。

关 键 词： 高阶思维；AI 赋能；译者能力培育；人机协同

Research on the Cultivation Path of Translators' Higher-order Thinking Ability Empowered by AI

Jie Tingyuan

School of Foreign Languages, Sichuan University of Arts and Science, Dazhou, Sichuan 635000

Abstract： The widespread adoption of artificial intelligence and human-machine collaborative translation has profoundly reshaped the landscape of the translation industry and set new requirements for translators' thinking competencies. Cultivating translators' higher-order thinking has therefore become a core priority in translator training. Based on theories of higher-order thinking and translation competence, this paper elaborates on the internal mechanism through which AI facilitates the development of translators' thinking. It also analyzes prevailing problems including over-reliance on tools, thinking inertia and inadequate training systems. From the perspectives of self-improvement, classroom teaching innovation, optimized human-technology collaboration and improved evaluation mechanisms, this study establishes a systematic training framework for translators' higher-order thinking in the AI era. It aims to advance the transformation and upgrading of translation education, enhance translators' critical thinking, judgment and innovation capabilities, and help them build core professional competencies adapted to human-machine collaboration.

Keywords： higher-order thinking; AI empowerment; cultivation of translators' competence; human-machine collaboration

引言

人工智能时代的到来，社会生产方式和劳动形态发生着深刻的变化，从而推动着教育发生革命性的变化。在人工智能时代，教育促进人发展的核心逐渐从普及常识向培养高阶思维和高阶能力转移，高阶思维能力对于人在复杂世界中处理问题，以及作为完整智慧超越人工智能具有决定性价值。生成式 AI 与神经机器翻译（NMT）技术的迅猛发展，推动翻译活动的方式从传统译者独立的思维活动转变为分工明确的人机交互过程，AI 辅助译后编辑（AIPE）成为翻译实践新范式。机器翻译承接了大量基础性、重复性的语言转换工作，传统语言输出能力不再是译者的核心竞争壁垒。译者的角色已由从单一的语言转换者转变为更全面的语言服务专业专家。^[1]

在此背景下，以批判性审辨、创造性重构、复杂问题解决、翻译决策研判为核心的译者高阶思维能力，已然成为人机协同翻译模式下译者立足行业、实现专业进阶的核心竞争力。译者高阶思维能力的培育研究对于适应翻译行业对人才能力需求变化，破解 AI 时代译者培育的现实困境具有现实意义，也可为高校翻译专业教学改革提供参考路径。

一、译者高阶思维能力

探究译者高阶思维能力的核心内涵与构成维度,是开展译者思维培育研究的逻辑前提。唯有系统厘清高阶思维的基本内涵与本质特征,精准把握其认知属性与运行规律,才能进一步界定译者高阶思维能力的具体要义、解构其核心构成要素,为后续探析该能力的培育逻辑与实践路径提供依据。

（一）高阶思维能力的内涵和特征

美国教育学家布卢姆（Bloom）在教育目标分类中将认知过程划分为不同层级,其中记忆、理解、应用归属于浅层低阶认知,而分析、评价、创造为高阶思维的核心维度。^[2]赛菲尔（Steffen Saifer）将人类思维分为高阶、中阶和低阶三级,认为高阶思维技能由批判性和创造性思维技能组成,而高阶思维涉及信息和想法的转换,以及新信息和新想法的创造。^[3]

对于高阶思维的特征,最具代表性的是雷斯尼克（Resnick）的研究,他认为高级思维具有非规则、复杂性、艰巨性、精细性、多元标准、条件不确定、自我调节、意义建构、费力等特征。^[4]国内学者杨荣提出高阶思维可以从思维意识、思维方法以及思维能力三个方面进行界定,并具有个性化、生成性和动态性的特征。^[5]

（二）译者高阶思维能力的特征

过往翻译能力研究立足于译者独立译完全文,研究历经数次理念更迭:早期立足语言学把翻译能力等同于双语功底^[6],后续研究转向实操应用,九十年代搭建多要素复合型能力框架,后期理论又聚焦译文甄选的核心本领。人工智能普及后,人机协作译编成为主流,基础语言转换交由 AI 承担,译者核心价值转变为译文修订^[7]。译改能力即针对各类初稿优化打磨的综合素养,也是译者高阶思维的具象表现^[8]。区别于传统能力构成,新时代高阶思维聚焦成品译文、以修正纰漏为目标,能够补足机器翻译短板,是独属于人类译者的核心素养。

（三）译者高阶思维能力的构成

依托前文分析,译者高阶思维不再局限原文语言转换,主要针对成型译文查漏补缺,落脚于翻译元认知素养,是批判与创新思维在翻译场景的具象落地。

翻译元能力依托双语功底,在元认知统筹调控下整合各类翻译素养,细分为导向、分析、评估三类功能^[9]。据此可把高阶思维拆解为问题导向、问题分析、译文评估三项子能力:导向重在自主排查译文隐患、搭建研究框架;分析依托多类资料与 AI 资源,审慎甄别信息优劣;评估从多角度比对译文敲定定稿。三项能力依次对应机翻文稿的查错、研析、定稿全流程,构成译者高阶思维的核心组成。

二、AI 赋能下译者高阶思维能力的现实困境

AI 和翻译实践深度融合,为译者高阶思维培育带来机遇的同时衍生诸多难题,受学习者自身、教学、技术、考评制度多重因素影响,现阶段译者高阶素养发展参差不齐,梳理现存问题是搭

建培育路径的先决条件。

个体方面,不少学习者过度依托机翻工具滋生思维惰性,照搬 AI 译文、疏于独立研判,缺少译文辨析与创新打磨,批判思维能力成长受阻。教学上,传统课程偏重语言与基础译法教学,缺少高阶思维专项教学设计。AI 简化实操的同时挤占基本功练习空间,教师难以把控智能工具的课堂使用尺度,基本功与高阶能力的培养平衡点难以把控。技术端,机器翻译在文学内容、文化词句处理上存在固有缺陷,现有工具缺少针对性思维引导功能,技术迭代迅速也提升了师生合理运用的难度。

评价体系依旧偏重译文通顺度等表层标准,缺少高阶能力考核细则,资格考试与行业人机协作现状脱节,校企行业联动不足,致使学生缺少精进高阶能力的内在动力。

三、AI 赋能下译者高阶思维能力的培育路径构建

要探讨 AI 赋能下的译者高阶思维能力的培育路径,必然要先厘清人工智能与译者高阶思维能力培育之间的关系。首先,人工智能引起了社会劳动的巨大变革,既是译者高阶思维能力培育的时代背景也是其必要性的根本,译者高阶思维能力培育必然要结合 AI 给教育带来的变革的背景来思考,才能够更好地迎合时代发展的需要;其次,人工智能也体现为具体的技术,既是翻译的技术,也是教育的技术,既是培育的目标,也是培育的手段。人工智能时代教育形态具有如下趋势:学取代教成为教育活动的中心和焦点,个性化发展取代标准化复制成为教育活动的底层逻辑,教育内容的动态生成取代预设的教育。这些教育形态变化的新趋势也为译者高阶思维能力的培育路径提供了清晰的方向。^[10]

（一）AI 赋能下译者高阶思维能力的培育路径

从认知层面培育学生自主学习理念,树立合理的 AI 使用观念,杜绝工具依赖,促使学生立足翻译实操开展比对反思,跳出固化的标准化学习框架,依托自主规划形成个性化学习路径,助力高阶思维循序渐进发展。教学落地环节重构课堂架构,由教师讲授转向学生自主探究,弱化标准答案灌输,依托人机对照、译文研讨等开放式任务实现课堂动态生成。AI 充当学习支架,依托译文生成、错因解析等功能适配分层学习需求。评价侧重过程表现,摒弃唯结果考核,以多元发展性评价助推学生高阶素养长效提升。

（二）AI 赋能下译者高阶思维能力的课堂培育模式

在 AI 赋能背景下,翻译课堂必须进行重大变革才能适应培育译者高阶思维能力的需要。培养高阶思维的课堂教学需要进行重心转换与内容再构的变革,如实现从教师控制到学生中心的教学主体重心转换,从关注知识传递到关注学习过程的教学重心转换,以及以开放性问题替代封闭式问题的课堂教学内容再构。^[11]

依托人工智能重构翻译课堂,课堂主体告别教师单向授课模式,形成学生自主探究、AI 辅助、教师定向指导的新型格局。教师转型为课程设计与思维引路者,学生成为课堂主体,依托智能工具自主钻研、协作研讨,依托 AI 个性化适配特点破除传统标准化授课弊端,依托智能动态反馈促成灵活生成式课堂。

教学跳出单一知识讲授的固有模式，兼顾基础知识积累与高阶思维协同培育。课堂先用 AI 梳理翻译基础概念、补充实例、搭建知识框架，夯实学生学科底层储备；再借助译文比对、错因溯源等智能功能，在人机协作实操中锻炼学生评判、逻辑推理与创新思辨能力。

教学内容以开放式探究任务分层落地实训：学生先行独立完成译作，对照 AI 译文从用词、句式、文化适配等维度辨析优劣成因，体悟人工翻译的独特优势；继而比对多款 AI 生成译文，归纳翻译取舍逻辑，找准机器译文短板并掌握修改思路；设置先译后改、审改机翻两类实训路径，分层匹配不同水平学生。

评价环节兼顾过程与成果两项指标，AI 全程留存译文修改、研讨分析数据以落实过程考评，结合优化定稿完成终结测评，依托多维评价助力学生综合翻译素养稳步提升。本模式从主体、重心、内容、评价四维度落地 AI 赋能，推动灌输式传统课堂向自主探究课堂转型。

四、结语

人工智能与翻译行业的深度融合，使人机协同作业成为翻译

工作的常态，传统侧重语言知识与基础译技的培养方式，已无法满足当下行业对复合型翻译人才的能力要求。本文结合翻译元认知相关理论，划分出译者高阶思维的三类核心子能力，归纳总结智能教学背景下人才培养存在的各类现实问题，包括学习者思维惰性突出、AI 与翻译教学融合浅层化、技术赋能存在短板以及行业评价机制滞后等。

针对上述问题，本文从学习者个体、课堂教学、技术应用、行业环境四个层面搭建一体化培育体系，优化人机协同翻译课堂教学范式，推动翻译教学从单一技能训练转向高阶思维素养培育，为智能时代的翻译教学革新提供一定的理论支撑与实践借鉴。本研究偏重于理论分析，后续可结合教学实践验证优化，进一步完善翻译人才培养体系。

参考文献

- [1] 项贤明. 人工智能时代教育何为 [J]. 教育研究, 2026, 47(03): 89-101.
- [2] 王华树, 刘世界. 大语言模型对译者主体性的冲击及化解策略研究 [J]. 外语与翻译, 2024, 31(04): 13-19+98. DOI: 10.19502/j.cnki.2095-9648.2024.04.010.
- [3] 安德森, 克拉思沃尔. 学习、教学和评估的分类学: 布鲁姆教育目标分类学修订版 (简缩本) [M]. 皮连生, 译. 上海: 华东师范大学出版社, 2008.
- [4] 斯蒂芬·赛菲尔. 如何培养儿童的高阶思维 [M]. 北京: 中国轻工业出版社, 2024: 9.
- [5] Resnick. Education and learning to think [M]. Washington, DC: National Academy Press, 1987: 3, 30.
- [6] 杨晓, 毛秀荣. 高阶思维的内涵、生成与评价 [J]. 教学与管理, 2020, (30): 22-25.
- [7] 胡珍铭, 王湘玲. 翻译能力本质的元认知研究 [J]. 外语教学理论与实践, 2018, (03): 91-97+62.
- [8] 胡开宝, 李晓倩. 大语言模型背景下翻译研究的发展: 问题与前景 [J]. 中国翻译, 2023, 44(06): 64-73+192.
- [9] 冯全功. 翻译修改能力模型: 构建、诠释与价值 [J]. 外语界, 2025, (05): 86-93. DOI: 10.26971/j.cnki.flw.1004-5112.2025.05.003.
- [10] 王帅. 国外高阶思维及其教学方式 [J]. 上海教育科研, 2011, (09): 31-34. DOI: 10.16194/j.cnki.31-1059/g4.2011.09.007.
- [11] 梁君英, 刘益光. 人类智能的翻译能力优势——基于语料库的人机翻译对比研究 [J]. 外语与外语教学, 2023, (03): 74-84+147-148. DOI: 10.13458/j.cnki.flatt.004946.